



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
Para Cooperação Mútua entre**

STOCKHOLM RESILIENCE CENTRE

Stockholm University, localizada em Kräftriket 2B, 106 91 Stockholm, Suécia, aqui representado por Johan Rockström, em sua qualidade de Diretor do Stockholm Resilience Center,

E

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ, localizada na Avenida da Universidade, N°. 2853, CEP 60020-181, Benfica, Fortaleza, Ceará, Brasil, doravante designada UFC, representada por seu Reitor, Prof. Dr. Henry de Holanda Campos.

A seguir, designados coletivamente como “Partes”, e, individualmente, como “Parte”, para colaboração neste projeto: **C/O City**.

Preâmbulo

O Centro de Resiliência de Estocolmo, Universidade de Estocolmo e a Universidade Federal do Ceará concordam em estabelecer este memorando de entendimento (MoU) como base para programas de cooperação, reconhecendo a importância de facilitar o intercâmbio acadêmico internacional, estabelecendo relações acadêmicas e científicas e apoiando atividades de pesquisas colaborativas.

**TERMO GERAL
Acordos do Projeto**

O convênio tem o objetivo de promover cooperação e atividades nas seguintes áreas:

- Intercâmbio de estudantes;
- Intercâmbio de docentes;
- Atividades de pesquisa em áreas de interesse comum;
- Seminários e outros eventos acadêmicos de interesse comum;
- Intercâmbio de publicações;
- Programas Institucionais e Culturais.

Os termos de cooperação para cada



**Stockholm
University**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Between**

STOCKHOLM RESILIENCE CENTRE

Stockholm University, located at Kräftriket 2B, 106 91 Stockholm, Sweden, herein represented by Johan Rockström in his capacity as Director of Stockholm Resilience Centre

And

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ, located at Avenida da Universidade, 2853 - Benfica, CEP 60020-181, Fortaleza, Ceará, Brazil, herein represented by Prof. Dr. Henry de Holanda Campos in his capacity as Rector.

Collectively hereinafter referred to as the “Parties” and individually as the “Party”, for collaboration in the project **C/O City**.

Preamble

Stockholm Resilience Centre and Universidade Federal do Ceará agree to establish this Memorandum of Understanding (MoU) as a framework for cooperative programs, recognizing the value of facilitating international academic exchange, developing academic and scientific relationships, and supporting collaborative research activities.

**GENERAL AGREEMENT
Project Agreements**

The MoU promotes collaboration and activities in the following areas:

- Exchange of students
- Exchange of faculty
- Research activities on common topics of mutual interest;
- Seminars and academic events of common interest;
- Publications exchange; and
- Institutional and cultural programs.

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ



atividade específica a ser implementada sob este Memorando de Entendimento (MoU), incluindo aspectos financeiros, devem ser mutuamente discutidos e acordados por escrito, por ambas as partes, antes do início das atividades. Estes Acordos do Projeto devem ser submetidos aos termos deste MoU e devem ser anexados ao Apêndice A.

Dos Objetivos e Principais Componentes da Parceria

As Partes irão desenvolver conjuntamente pesquisa e educação colaborativas com especial ênfase na biodiversidade urbana e nos sistemas ambientais, ferramentas e métodos para apoiar e implementar infraestrutura “verde e azul”, urbanização e impactos em sistemas sócio-ecológicos e resiliência. As atividades serão feitas seccionalmente em colaboração com a rede ampla de parceiros C/O City.

ARTIGO 1

Do Intercâmbio Acadêmico e Visitas

Fica acordado que parcerias entre as instituições cooperantes serão fortalecidas por visitas e intercâmbios de docentes e discentes. A proposta é promover a troca de conteúdo científico e desenvolver programas e projetos de cooperação específicos. Ações para cada visita referida serão realizadas sob a égide das partes envolvidas. Finalidade, calendário e outros detalhes a respeito de intercâmbios e visitas de curto período devem ser mutuamente aceitas por ambas as instituições. Fica acordado que informações sobre a finalidade e o tempo de visita do corpo de professores e alunos, o histórico de pesquisa de docentes e discentes, se necessário, serão fornecidos à instituição de acolhimento, pelo menos dois meses antes da visita proposta.

ARTIGO II

Da Pesquisa em Cooperação

Reconhece-se que oportunidades significativas existirão para a cooperação em pesquisa nas instituições envolvidas. Tais atividades evidentemente benéficas a ambas as partes podem requerer acordos específicos. Em vista

Memorandum of Understanding (MoU), including financial aspects, shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. These Project Agreements shall be subject to the terms of this MoU and shall be attached hereto in Appendix A.

Objectives and Main Components of the Partnership

The Parties will jointly develop collaborative research and education with special emphasis on urban biodiversity and ecosystem services, tools and methods for supporting and implementing green and blue infrastructure, urbanization, and impacts on social-ecological systems and resilience. The activities will be done in part in collaboration with the greater C/O City partner network.

ARTICLE I

University Personnel Exchange and Visits

It is agreed that linkages will be strengthened by university personnel visits and exchanges between the collaborating institutions. The purpose is to exchange scientific information and develop specific cooperative projects and programs. Arrangements for each such visit will be made under the aegis of the institutions. Purpose, timing and other details concerning exchanges and short visits shall be mutually acceptable to the institutions. It is agreed that information concerning the purpose and duration of faculty and/or student visits, the research backgrounds of personnel and further details, as required, will be provided to the host institution at least two months prior to the proposed visit.

ARTICLE II

Cooperative Research

It is recognized that significant opportunities will exist for cooperative research at the collaborating intuitions. Such clearly beneficial activities may require specific arrangements. In view of the importance of



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ



da importância da investigação científica cooperativa, instituições colaboradoras concordam em dar alta prioridade às atividades de pesquisa seus acordos gerais. A cooperação pode incluir, mas não está limitada, à produção de artigos científicos, aulas práticas e visitas de longo período por representantes de cada uma das Partes.

ARTIGO III **Cursos de Pós-Graduação e Treinamento**

As instituições colaboradoras reconhecem que há benefícios consideráveis quando os estudantes de pós-graduação recebem oportunidades para a realização de, pelo menos, parte de pesquisa no exterior. Serão envidados esforços, em conformidade, para expandir as oportunidades para alcançar este objetivo. Arranjos para esse fim serão considerados individualmente. Foi acordado que, tanto quanto possível, pesquisa e formação de pós-graduação será considerada um componente essencial para a inclusão em projetos financiados externamente. Curto prazo, a formação não conferente de grau também será considerada como parte deste acordo.

ARTIGO IV **Validade do Memorando de Entendimento**

Este MoU tornar-se-á efetivo mediante assinatura das partes envolvidas. O MoU pode ser prorrogado por um período de três (3) anos, válido de Outubro de 2015 até Setembro de 2018, e pode ser renovado sob concordância de ambas as partes por escrito. O MoU pode ser modificado a partir de acordo das partes envolvidas, por escrito. O Memorando pode ser rescindido, se a outra parte for notificada no mínimo seis meses antes da efetiva data de encerramento da cooperação.

ARTIGO V **Propriedade Intelectual**

Cada parte deste Memorando de Entendimento deve possuir a propriedade intelectual (PI) concebida ou primeiramente posta em prática unicamente por seus funcionários ou agentes em prol de projetos ou atividades contempladas por

cooperative research, collaborating institutions agree to give a high priority to this within their overall relationships. Cooperation may include, but is not limited to, article writing, workshops and extended visits by representatives from the respective Parties.

ARTICLE III **Post Graduation Degree Training**

The collaborating institutions recognize that there are considerable benefits when graduate students are provided with opportunities for conducting at least some of their research abroad. Efforts will be made, accordingly, to expand opportunities towards this objective. Arrangements to this end will be considered on a case-by-case basis. It is agreed that as much as practicable, graduate-level research and training will be considered an essential component for inclusion in externally funded projects. Short-term, non-degree training will also be considered as part of this agreement.

ARTICLE IV **Duration of Memorandum of Understanding**

This MoU will become effective upon signature of all parties. The MoU shall extend for a period of 3 years, valid from October 2015 through September 2018, and may be renewed upon mutual written agreement. The MoU may be modified by mutual written agreement. Either university may terminate the MoU with notification to the other party six months prior to the effective date of termination.

ARTICLE V **Intellectual Property**

Each party of this MoU shall own the intellectual property (IP) conceived or first reduced to practice solely by its employees or agents in furtherance of projects or activities contemplated by this MoU. IP conceived or



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

este MoU. PI concebida ou primeiramente posta em prática conjuntamente por funcionários ou agentes de ambas as partes serão propriedade conjunta.

ARTIGO VI **Uso do Nome**

Qualquer uso do nome de Universidade Federal do Ceará ou do Stockholm Resilience Centre, incluindo todas as suas faculdades constituintes ou programas, ou logotipos da Universidade Federal do Ceará ou do Stockholm Resilience Centre relacionados em propaganda, publicações ou avisos, em relação, de alguma forma, às atividades descritas no MoU, está sujeito à aprovação prévia por escrito da Universidade Federal do Ceará ou Stockholm Resilience Centre, respectivamente.

ARTIGO VII **Da Aplicação da Lei**

As partes serão consultadas mutuamente e tentarão resolver disputas ou mal-entendidos que possam surgir informalmente na administração deste MoU. Nos casos em que as tentativas internas de resolução de disputas não forem bem sucedidas, as Partes concordam que quaisquer reclamações formais em relação a este Contrato contra Universidade Federal do Ceará, o seu diretor, agentes e funcionários devem ser trazidos ao Tribunal Estadual ou Tribunal Federal com jurisdição no Estado do Ceará, Brasil, e queixas contra Stockholm Resilience Centre serão levados aos tribunais da Suécia. O MoU deve ser construído de acordo com a lei dos tribunais em que os processos são trazidos.

ARTIGO VIII **Da Relação das Partes**

Este Acordo não será estabelecido para criar uma relação de parceiros, empregados, funcionários ou agentes como partes comuns. As partes signatárias do presente acordo estão agindo como contratantes independentes.

Em fé do que os abaixo-assinados deste Memorando de Entendimento, representando suas respectivas instituições, assinam e



first reduced to practice jointly by employees or agents of both parties shall be jointly owned.

ARTICLE VI **Use of Name**

Any use of the name Universidade Federal do Ceará or Stockholm Resilience Centre including any of its constituent colleges or programs, Universidade Federal do Ceará or Stockholm Resilience Centre related logos in advertisement, publications or notices relating in any way to the activities described in the MoU shall be subject to the prior written approval of Universidade Federal do Ceará or Stockholm Resilience Centre, respectively.

ARTICLE VII **Law/Enforcement**

The Parties will consult with each other and attempt to resolve disputes or misunderstandings that arise in the administration of this MoU informally. In the event that internal attempts at resolution are not successful, the Parties agree that any formal claims in connection with this Agreement against Universidade Federal do Ceará, its officer, agents and employees shall be brought in State or Federal Court having jurisdiction in Ceará State, Brazil, and claims against Stockholm Resilience Centre shall be brought in the courts of Sweden. The MoU shall be constructed in accord with the law of the courts in which the proceedings are brought.

ARTICLE VIII **Relationship of Parties**

This Agreement shall not be construed to create a relationship of partners, employees, servants or agents as between parties. The parties to this Agreement are acting as independent contractors.

In witness whereof the undersigned, representing their respective institutions, hereby sign and approve this Memorandum of



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ



aprovam, em duplicado, uma cópia para cada uma das partes assinar.

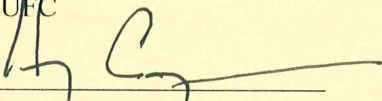
Understanding in duplicate, one copy for each signing party.

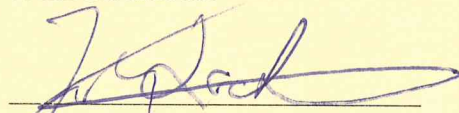
SIGNATÁRIOS:

SIGNED:

Universidade Federal do Ceará
Henry de Holanda Campos
Reitor da UFC

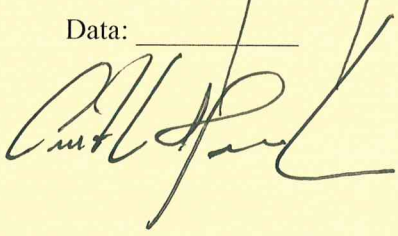
Stockholm Resilience Centre
Johan Rockström



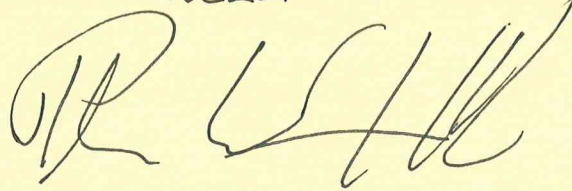


Data: _____

Date: _____



Fortaleza 27 out 2015



Peter Wranfelt